

-K.D-
TERRITOIRE DE RUHENERI
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri , le 19 Août 1958.-
, de

(¹) N° B/2096/AI.12/02
TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet : Monsieur le Directeur des Affaires Indigènes
Voorwerp : à

Recherches d'indigène.

U S U M B U R A

A.F.T.

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3813/AI du 14 juillet 1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe le formulaire relatif au nommé Magirirane dûment complété. Celui relatif au nommé Barabgiriza n'a pu être rempli; nos recherches n'ayant abouti à aucun résultat.-

L'Administrateur de Territoire,
p.o.
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLET.A.

C.H.

Ruhengeri
10404



chefferie Mukuru
S/cheff Kigaramo I
S/cheff No. 20 KABANO

Gacaca le 18-8-1958

Rwanda Bwana L'Administration Territorial Assistant.
Gillet. A

Mdabaramutso. Mdabaramutso Chiribana yamye
ya N° 802 just 30. le 23.7. 1958

Mwaturukinga mo ngorubaliza Obantu bagu cyobapana
noboka ntu 1 BARABWIRIZA na MAGIRANE

Mgabo guye legande. Magumye kubainize mudi S/cheff
Kose, Mwanga kwoongu wo yitwe MAGIRANE. Ngoyaze
chose anuwihis kubusozzi Gacaca ngoyigije
legande mu mwaka 1945 kuvicyo he ntobundi

yongeye kugurka iyo.

Mbokereye Mukuruwe bavindimwe ngorwera toba
nuwe igihe ya giriye legando.
Lindi wito BARABWIRIZA Juwino, kabera yije
yene karam patamus

S/cheff KARANO. F *Fccde*

Per : Ashakirake, e/v, f. de Ruhimbya
et de Rabijeho

Colline Gacaca

S/cheff Kabano

-K.D-
TERRITOIRE DE RUHENERI
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri le 18 Août 1958.-
de

(*) N° B/2096/Just.3/03

✓ TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.
Réf. n° :
Annexe :
Objet : Monsieur le Directeur du Service ses A.D.M.
Voorwerp : à

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3.813/AI du 14/8/1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les recherches effectuées en vue de connaître les héritiers des nommés Barabwiriza et Magirirane décédés en Uganda n'ont abouti à aucun résultat, tous les s/chefs intéressés déclarant ne pas avoir trouvé trace de ces deux individus ni de leur famille. En annexe je vous renvoie les formulaires à remplir.-

Pour l'Administrateur de Territoire empêché,
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLETT.A.



-K.D-

TERRITOIRE DE RUHENERI

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri le 18 Août 1958.-
de

(*) N° B/2096/Just.3/03

TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage

Objet : Monsieur le Directeur du Service ses AIMO
Voorwerp : à

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3.813/AI du 14/8/1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les recherches effectuées en vue de connaître les héritiers des nommés Barabwiriza et Magirirane décédés en Uganda n'ont abouti à aucun résultat, tous les s/chefs intéressés déclarant ne pas avoir trouvé trace de ces deux individus ni de leur famille. En annexe je vous renvoie les formulaires à remplir.-

Pour l'Administrateur de Territoire empêché,
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLET.A.



Territoire du Ruanda-Urundi

Formulaire RI/6

Résidence du Ruanda

Territoire de Ruhengeri

Objet :

Recherches d'indigènes

Dossier n° 592

Ruhengeri, le 18 août 1958

N° B/2096/Just. 3/03

Copie pour information à Monsieur le Résident
du Rwanda à KIGALI

Monsieur le Directeur des A.I.M.O.
à USUMBURA

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre lettre 211/la lettre de Monsieur le Résident n° 3813/AI
du 14 juillet 1958, j'ai l'honneur de porter à votre con-
naissance que l'héritier (héritière) de ~~Ntshokirah~~ Macprane
est le (la) nommé (e) N.S Nakirah
fils (fille) de Ruhumbya et de Ncubijeho
originale de la colline, Gacaca
sous-chef Kabalo
chef (cheferie) Kamari

Le Résident (2)

L'Administrateur de Territoire (2)

- (1) Recherches d'indigènes
Successions indigènes
Comptes d'épargne
(2) Biffer les mentions inutiles

J.-G.

Date	Receipt N°	Name of deceased	Father's name	Di
:	:	:	:	:
16/12/53	:318/A058742	Mukassa Augustin	Nyabagwone	:
16/7/54	:224/090303	Mutarambirwa	Nyasagande	Ast:
18/8/55	:300/A157900	<u>Barabgiriza</u>	Rukoji	R..
2/3/56	:467/A192001	Rwabuhizi	Tarisisi	R..
26/9/56	:538/228053	Rutabuzwa	Gahinda	R..
6/2/57	:118/253392	Atenga	?	R..
1/11/55	:178/A170182	<u>Magirirane</u>	Basota	R..
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:

Territoire du Ruanda-Urundi

Formulaire RI/6

Résidence d.....

Territoire d.....

Objet :

(1)

, le

Dossier n°

N°

Copie pour information à

Monsieur le Directeur des A.I.M.O.
à USUMBURA

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre lettre 211/

du , j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'héritier (héritière) de
est le (la) nommé (e)
fils (fille) de et de
originnaire de la colline,
sous-chef
chef (chefferie)

Le Résident d..... (2)

L'Administrateur de Territoire (2)

- (1) Recherches d'indigènes
- Successions indigènes
- Comptes d'épargne
- (2) Biffer les mentions inutiles

-K.D-

TERRITOIRE DE RUHENERI
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Runengeri le 18 Août 1958.-
, de

(*) N° B/2096/Just.3/03

TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage

Objet : Monsieur le Directeur du Service ses ALMO
Voorwerp : à

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3.813/AI du 14/8/1958
de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de
porter à votre connaissance que les recherches effectuées
en vue de connaître les héritiers des nommés Barabwiriza
et Magirirane décédés en Uganda n'ont abouti à aucun
résultat, tous les s/chefs intéressés déclarant ne pas
avoir trouvé trace de ces deux individus ni de leur
famille. En annexe je vous renvoie les formulaires à
remplir.-

Pour l'Administrateur de Territoire empêché,
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLE A.

G

Ninda le 13/8/58

Kina Roma ATA

Idabamwita

Idabamenyesha ho yore mbooye, Uwandi ho.
manye Rumbaya ho ntashubye Uwandi ho.
mawesi yos umunsi maree/7/58 No B/802/Just 3/03
ntashubye umunsi wa 4/8/58
Rnambajga abantu. Utwa 1 Barabintiza Imene.
Rukoji nigeje gutuu muli cheffex kibati bubeenka.
mitika magiane. Imene Brassba. nigeje gutiya
muli cheffex kuffex haantriige ho bat
geje sheela hawo muli cheffex yangye
Kandi klan. Denye yangye ba hafile.

brbaseye ho

Yangye S.-chef Hamuzinti Th.

Amur.

Kigarama le 14.8.18

NO 25

Kwa Buana L. Administrateur
Territorial Assistant Giller

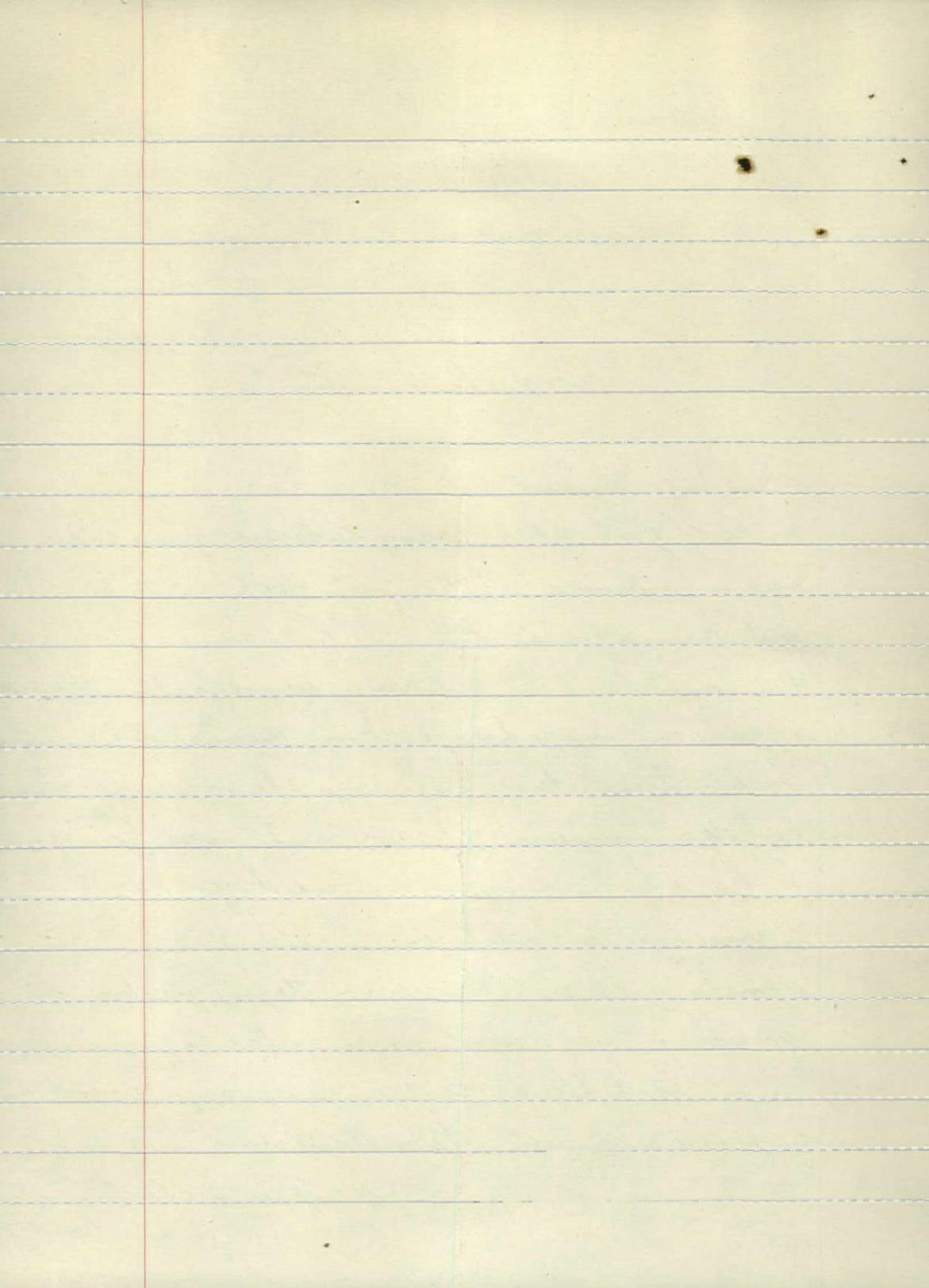
Vdabaramutso

Okurikij. Urwendiko wanya rwa numero
B/861/just. 3/03 wanyibutsozo guwibiga
barwa numero B/802/just. 3/03

Vdabamengera ho iyo barwa mayishubije
ku tariki 5.8.58 barwa numero 22 yegusubije
je yakora nayo hereje kwa Buana Administrateur
wo Territoire kugirango azajile nyiro yo oku-
likije inomero zibarwa neli narabonje
ku ko ntazina ryuwanzandikije ryari bilari
ngomenye uwosubizo.

Nomsto nibo mutara zibono dore iziubije ya bjo
Magisane na Barabwiriga ntalizege gutura
muli schiffere yampje narabajji bose bora
bazo bera kandi nta nobene wabo twamenye.

Ninjje schef
Buabukamija



Chefferie Mulera.
Chefferie Mabona.

Kabarele 14/8/58

Kwa Bwana l' Administrateur A.

a

Ruhengeri

Ndabar amutaa;

Nku rikij' Urwandiko rwa -
nyu rwo kumunsi wa 13/8/58 N°
rumbari. Imparvu ntashubije Urwandiko
rwanya rwo kumunsi wa N° B/802/Just 3/03

Ndaba mnyeshako ntashubije
Urwandiko mbahakanira ko ntabene wabo
wa Barabgiriza na Magilirane bari muri -
chefferie Gayye.

Ntabashubije kwitarkija 5/8/58
Nku ko mwari mwa bishatse

Niyi. Ubashya

Chef. Rwampungu L Claver.

El - 5 Amur

Chefferie du Gubera
s/Chefferie de l'usance

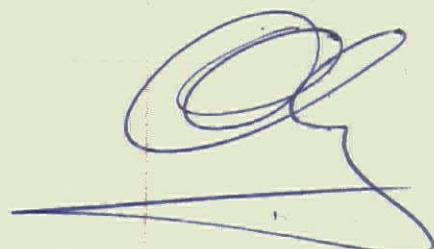
Kinshasa le 14/8/58

Kubli Bwana Administrateur Territorial Assistant
Gillet
Ndabonamutso

Nkulu kipe barwa Yangu N° B/861/just 3/03
ya tanki 7/8/58 n'yibutsa ko ntibasubijé
barwa Yangu N° B/802/3 ya kulu 22/7/58
Ndabonamutso ha ko, nabasubijé le 4/8/58
Nboguia ko BARABWIRIZA na MAGIRANE
mwashakaga batigere futura mali y. s/Cheff
nta nobende wabo tigere ku hatera
Iya kora miyu wa ya Bahasha n'nditsi
ko Bwana Administrateur wa Territoire
Akoko ya biduté getse.

Barwa Yangu imbere n'nditsi ko
Bwana Administrateur Territorial
assistant gusa nku ko kulu ya barwa
Yangu B/802/3 Muzima myati zihali
le un go Administrateur du Gouvernement
Yenda yabo yola zohé we uwo a yéha
muli mwe.

Mboso yeho
Lippe s/Chef N'gombé Cl.



Chef de la Légation
Séchefferie Gahanga.

Réponse à la Lettre recherche
n° 26/58

Gahanga ce 14 août 1958.

Monsieur l'Administrateur Territorial Assistant,

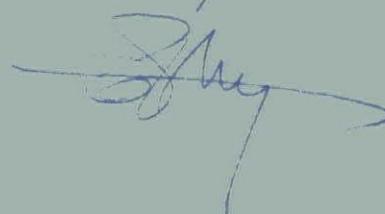
J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que, par erreur, j'avais donné au chef de la régence à votre lettre n° B/802/Just 3/03 du 22/7/58.

Rappelé par votre lettre n° B/862/Just 3/03 du 7/8/1958 reçue ce 13/8/58, je suis obligé de vous donner la même réponse.

ni BARABWIKIZA, ni MAGIRANE ne sont connus dans la sous-cheferie. Tous ceux qui ont été interrogés les ont déclarés inconnus.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur Assistant, l'expression de ma considération très distinguée.

Le vous. chef Mpimikanyi Eh.



B.A./TIRITCIRI DU RUANDA-URUNDI
RI SIDINJI DU RUANDA
TIRITCIRI DI RUHINGI RI.-

Ruhengeri le 22/7/58

N°B/802/Just 3/03

appeler en
exigeant réponse
d'urgence
pl 861/just 3/03

s/Chefs du Kibali-Buberuka(tous)
s/Chef du Mulera(tous)

n. 861/Just 3/03

Je vous prie de me faire savoir pour
le 5 août au plus tard si vous avez eu dans votre s/chéfferie
le nommé: BARABWIRIZA fils de Rukoji ayant habité au Kibali-
Buberuka.-
et MAGIRANI, fils de Bascta ayant habité au Mulera.-

Ces deux individus sont morts en Uganda
je vous prie de me faire connaître le nom de leurs héritiers
afin que l'indemnité puisse leur être versée.-

L'Administrateur Territorial Assistant
Le Commis KANDIKWI Désiré.-

n. B/2096/Just 3/03

/TRADUCTION/-

Ndabasaba ko mumenyeshha niba abantu bali
hepfo aha barigaze muli s/chéfferie yanyu, ntimuzarenze tariki
ya 5/8/58 mutabimenyeshéje.-

- 1°) BARABWIRIZA mwene Rukoji wigaze gutura muli chefferie
Kibali-Buberuka.-
- 2°) Magirane mwene Bascta wigaze gutura muli chefferie Mulera.-

Aba bantu ukc ali 2 baguy'i Buganda
ndabasaba lero kumenyeshha abc bagira icyo bapfana(héritier)
kugirango bazahabwe amafranga y'indemnité y'abo bantu bapfuye .-

SIND.I.
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED
RESIDENCE DU RUANDA.-

Kigali , le
de 14 juillet 1958.-

N° 2125	101	105
DTE	18/7/58	
Annexe Bijlage : III	TRAITE PAR ATA P	VISAS

(¹) N° 3.813/A.I.-

Réf. n° :

Annexe
Bijlage : III

Objet
Voorwerp :

Successions indigènes.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Dossier 592.-

à KUHLGARTEN.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous communiquer, en annexe, une liste d'indigènes décédés récemment en Uganda en vous priant de bien vouloir procéder aux recherches d'usage.

Ci-joint les formulaires en double exemplaire (un ex. à envoyer directement à Monsieur le Chef du Service des AIMO, - un ex. à m'envoyer en copie pour information).

Vos réponses me parviendront pour le 15 août au plus tard.-

Le Résident du Ruanda,
A. PREUD'HOMME,-



Nº. B. 808. 7.

Rukangri Le 14/8/08.

Moumen Lekiminiatien G. O. Makkamaylo.
Makkamayloha ko Abantia wambajije nabo
Naboye.

1/ Barabigija mune Rukoje. Wigez gutina
Mun Cheffie Melua. Ntawo.
2/ Magian mune Balia wagije gutina mun
Cheffie Melua. Ntawo.
Tusa iayo. ghe ntawo nane narakabalye.

Dumaholo
Mdi Sjef. duwech.

a. Rukangri.

